



YSPANIOLA

2013-2014 Informe Anual

Educación de calidad en la República Dominicana





Una carta del *Director Ejecutivo*

Queridos amigos de Yspaniola:

¡Gracias por su apoyo y generosidad a lo largo de este último año! Yspaniola ha estado creciendo rápidamente, y me enorgullece compartir con ustedes información sobre los programas y logros que hemos tenido durante este año.

En el Centro de Aprendizaje, hemos fortalecido la estructura y solidificado nuestro currículo. Actualmente, más de 100 alumnos de entre 4 y 14 años de edad estudian lectura y escritura en español, con énfasis en estrategias de fonética y lectura. Los examinamos constantemente por medio de evaluaciones de sus habilidades de lectura y fonética; en junio llevamos a cabo la administración de las evaluaciones anuales de lectura de cursos bajos. Fomentamos el buen comportamiento de los alumnos por medio de un sistema de manejo de la conducta basado en incentivos positivos.

Consideramos que una de las claves para nuestro éxito es el apoyo que recibimos desde dentro de Batey Libertad. Contamos con un profesor de la comunidad, Ronny Charle, y cinco estudiantes locales del liceo que trabajan con nosotros como asistentes en el Centro de Aprendizaje. En nuestro campamento de verano, jóvenes de la comunidad trabajan en conjunto con voluntarios internacionales en la organización e impartición de actividades para niños de la comunidad, y nuestro Comité de Jóvenes apoya con el alcance en la comunidad durante todo el año.

También estamos orgullosos de poder reportar que en marzo del 2014, se graduó el primero becario de nuestro Programa de Becas para Alumnos Universitarios, y nos estamos preparando para que una alumna nueva pueda ingresar al programa en el 2015. Con el apoyo de Princeton in Latin America – una organización que coloca a graduados universitarios altamente calificados en estancias de un año en organizaciones que trabajan en América Latina – somos capaces de proporcionar más actividades extracurriculares a nuestros alumnos, y también de brindarles más apoyo académico.

Con el comienzo de este año nuevo, Yspaniola continuará fortaleciendo sus programas educativos al incrementar la capacidad de los maestros y personal, y al trabajar con organizaciones dominicanas para apoyar a los residentes del Batey Libertad. También desarrollaremos programas para incluir a más dominicanos como voluntarios y miembros del equipo de trabajo porque creemos que las comunidades de los bateyes y colaboradores, tanto dominicanos como haitianos, deben trabajar juntos para poder lograr cambios.

Gracias de nuevo por apoyar nuestro trabajo. Por favor, no duden en contactarnos con cualquier comentario, pregunta o idea.

Atentamente,

Jonathan DiMaio
Director Ejecutivo



Contexto

La educación en la República Dominicana y los bateyes

El sistema educativo dominicano se sitúa en el puesto 137 de 144 países en la calidad de educación en general, ya que el sistema de educación pública está perpetuamente mal financiado, con solo 4,5% del presupuesto educativo del país dedicado a su mejoramiento. Por lo tanto, solo 18% de los jóvenes terminan la secundaria a tiempo.

Los bateyes – los cuales comenzaron como plantaciones para obreros de caña de azúcar en la primera mitad del siglo veinte – son comunidades rurales con acceso limitado a oportunidades económicas y educativas. Mientras el 51% de los jóvenes asisten a la escuela secundaria por todo el país, la tasa de asistencia es 21% en los bateyes.* Los bateyes son algunas de las comunidades más empobrecidas en la República Dominicana.

Batey Libertad

Yspaniola trabaja en Batey Libertad, situado en el Valle del Cibao en la República Dominicana. Batey Libertad tiene una población de alrededor de 1.000 haitianos y dominicanos de ascendencia haitiana y no-haitiana. Los residentes tienen acceso limitado a agua potable, electricidad, servicios sanitarios, atención médica, documentación y fuentes estables de ingreso.

Nuestra visión

Educación de calidad y acción comunitaria

La meta de corto plazo de Yspaniola es crear el acceso vertical a la educación de calidad en Batey Libertad, desde clases de preescolar hasta becas universitarias. Nuestra meta de largo plazo es replicar estos programas en otros bateyes y comunidades marginadas por la República Dominicana. Buscamos crear una red de comunidades con acceso a la educación de calidad y el capital social y económico para que las personas puedan abogar por cuenta propia por reformas ante el gobierno. Al mismo tiempo, nosotros continuaremos trabajando – a través de viajes de servicio y aprendizaje para estudiantes de los EE.UU. y México y programas de voluntariado para dominicanos – a fortalecer la coalición de dominicanos y extranjeros que apoyan a los derechos humanos y civiles para estas comunidades.

* Todos los datos provienen del informe de UNICEF del 2012 sobre la República Dominicana.



Asistente comunitaria María González trabaja con Kali



Daniel Joseph, un asistente comunitario, trabaja con Clase 1

El Centro de Aprendizaje: *un repaso del año*

En el año escolar 2013-2014, el Centro de Aprendizaje tenía:

- Dos maestros de jornada completa y tres de media jornada
- Cuatro asistentes del batey de media jornada
- Noventa niños asistiendo a las clases
- 5 clases al día, 3 veces a la semana
- Más de 400 horas de práctica en el aula
- Juegos de fonética y de vocabulario
- Un enfoque en la alfabetización en el castellano, la comprensión de lectura, la inteligencia emocional, el pensamiento crítico, la resolución de problemas y el desarrollo infantil saludable

“Ellos están ayudando los niños en la comunidad y a los niños que están terminando el bachiller que vayan a la universidad, y a los niños que no saben leer bien.”

Rosalinda Yemo, 17, miembro del Comité de Jóvenes



Perfil estudiantil:

Martín Joseph, 12

Cuando Martín llegó al Centro de Aprendizaje por primera vez en el otoño del 2013, estaba leyendo a un nivel preescolar aunque estaba en quinto básico. Sin embargo, al empezar a estudiar en el Centro, demostró ser un estudiante dedicado y entusiasta: ha estado asistiendo a las clases con regularidad, y ha progresado dos años en sus habilidades de lectura desde septiembre. Es decir, Martín pasó cuatro años en la escuela pública y no aprendió cómo leer, pero al pasar siete meses en el Centro – con una hora al día, tres días a la semana – se alfabetizó. Esto puede parecer sorprendente, pero no lo es: Martín es un niño inteligente y listo que, con el apoyo apropiado, ha podido sobrepasar las expectativas, y lo continuará haciendo.

“He aprendido muchas cosas: cómo hacer predicciones, hacer una oración, comparar y diferenciar y leer historias y comprender lo que hay dentro de la historias.”

Oriana Hycent, 11, estudiante en Clase 6

El Centro de Aprendizaje *Perfil de un profesor:*



Ronny Charle

Ronny Charle nació en Batey Libertad y se graduó de la Universidad Tecnológica de Santiago con una licenciatura en derecho en el 2013. Yspaniola le contrató como maestro de jornada completa y Coordinador de Programas Juveniles en la primavera del 2014. Como hablante nativo del creole haitiano y del castellano, su presencia es fundamental para el desarrollo de las habilidades de los alumnos en el habla, la escritura y la lectura en castellano. Ronny representa nuestra meta de largo plazo: apoyar a los miembros de la comunidad en usar la educación como un medio de progreso para Batey Libertad.

“Cada día en el Centro me hace feliz y me motiva, porque veo cómo las habilidades de lectura y comprensión de los niños mejoran.”



Evaluaciones

Yspaniola conduce evaluaciones regulares de fonética y lectura para monitorear el progreso de los estudiantes y adaptar las lecciones y el currículo para satisfacer sus necesidades. Cada junio, nuestros maestros, internos y asistentes de la comunidad implementan evaluaciones regulares de cada estudiante con evaluaciones anuales de lectura de cursos bajos. Esto nos da un mejor entendimiento de la preparación y el progreso de nuestros alumnos con respecto a la lectura.

Viajes de servicio y aprendizaje

Este año, Yspaniola hospedó a 38 estudiantes de seis universidades a través del programa de viajes de servicio y aprendizaje. Los estudiantes participaron en más de 60 horas de servicio comunitario en Batey Libertad: desarrollaron recursos de la fonética, leyeron con estudiantes y construyeron bancos y mesas para el Centro de Aprendizaje. Los grupos también visitaron a organizaciones de derechos humanos, participaron en intercambios culturales con la comunidad a través de alojamiento con familias anfitrionas e interactuaron con el comité de jóvenes y el personal de Yspaniola.

“Es increíble cuánto una persona puede crecer en nueve días. Este viaje me dio perspectiva a muchas experiencias anteriores, y me dio un mejor sentido de mi lugar y propósito en el mundo al resaltar la importancia de la salud, la educación y la globalización.”

-Victoria Adewale, Universidad de Brown

“Aprender sobre los problemas sociales que los de ascendencia haitiana enfrentan en la República Dominicana antes de venir como voluntario en Batey Libertad nos dio más perspectiva y sensibilidad con respecto a lo que ocurría en nuestro entorno.”

- Adam Willems, Universidad de Yale



Estudiantes de Yale se reúnen con CEFASA, una organización Jesuita de derechos humanos basada en Santiago.

Estudiantes de la Universidad de Virginia hacen un recorrido por sembradíos de arroz fuera de Batey Libertad.



Julio Louis en su graduación con su madre, hermana y cuñado

El programa de becas

universitarias

Yspaniola continúa proveyendo becas universitarias completas, tutoría extracurricular y el entrenamiento en el desarrollo profesional a estudiantes meritorios de Batey Libertad. En marzo del 2014, el Programa de Becas Universitarias celebró la primera graduación de un becario, Julio Louis, quien recibió una licenciatura en el turismo de la Universidad Tecnológica de Santiago (UTESA).

Perfil de Dariana Liranzo

En enero del 2015, Dariana Liranzo se unirá al programa de becas, estudiando la carrera de educación en la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD) en Mao.

La beca completa de Dariana incluye:

- Todos los costos universitarios, incluyendo las clases, la inscripción y los libros, del primer día hasta la graduación
- Los costos de transporte de Batey Libertad a la universidad en Mao
- Un estipendio para la comida para ella y su familia
- Tutoría en escritura
- Pasantías con Yspaniola para obtener experiencia práctica en la enseñanza en el Centro de Aprendizaje



El campamento de verano de Batey Libertad



En julio, Yspaniola tuvo su segundo campamento de verano anual para jóvenes de Batey Libertad.

El campamento tuvo:

- Más de 90 niños asistiendo, entre las edades de 5 y 14
- 9 voluntarios internacionales de EE.UU. y México
- Cuatro actividades diarias del arte, el deporte, la educación de VIH/SIDA con actividades interactivas y la ciencia
- Más de 720 comidas proveídas
- Una celebración para la conclusión del campamento
- Capacitación para 32 miembros de la comunidad, quienes trabajan como consejeros, maestros y asistentes.

Apoyando a *Batey Libertad*

El Comité de Jóvenes

Yspaniola trabaja con un comité de 8 jóvenes para ayudar planear y coordinar los viajes de servicio y aprendizaje. El comité también ayuda con el alcance comunitario con respecto al Centro de Aprendizaje, la inclusión de padres y de miembros de la comunidad, la documentación y más.

El proyecto de agua

En 2010, Yspaniola comenzó a apoyar a los residentes de Batey Libertad en la movilización y petición del gobierno local para obtener agua potable.

El personal asistió a reuniones de la comunidad y ayudó a líderes locales a fijar reuniones con funcionarios gubernamentales y en el desarrollo de estrategias. En agosto del 2014, después de años de presión, reuniones, construcción e interrupción, Batey Libertad finalmente recibió agua potable, transportada por tubería del pueblo vecino de Esperanza. La movilización de Batey Libertad para el agua es un ejemplo exitoso del desarrollo basado en la comunidad, apoyado por Yspaniola, que demanda que el gobierno local cumpla con sus obligaciones.

¡Gracias a nuestros donantes y seguidores!

El Círculo de Yspaniola (\$10.000+)

Educating Latin American
Adolescents
La familia Magliocco
The Sieh Charity and
Family Care Trust

El Círculo del Centro de Aprendizaje (\$5.000 - \$9.999)

Edrington Americas
Stephanie Hoos
Allison O'Briant

El Círculo de Becas (\$1.000 - \$4.999)

Anónimo (4)
Apex Oil Company
Ann Baker Pepe
Daniel y Miriam DiMaio
Drs. Claudia Dinan y Attilio
Granata
Sarah Kabay
NYC Rooms for Rent, Inc.
Sid Ravinutala y Mara Horwitz
Saint Thomas More
Cynthia y Kaku So-Armah
Bridget y Jeff Wirth

El Círculo de Batey Libertad (\$500 - \$999)

Anónimo
Katie Allen Bruce
Bandana Chawla

Mary Ann Gladnick
Papa Juan Cigar Room, Inc.
Barbara y Daniel Santorella
Patricia Santorella
Susan y Yuen So
Luis Vasquez
Valley Presbyterian Church

El Círculo de Esperanza (\$100 - \$499)

Jeff Abbey
Rebecca Anastos-Wallen
Anónimo (6)
Priya Balakrishnan
Amanda y Matt Bates
Robert Beck
Kathleen Coe
Gloria Currie
Mary D'Agostino
Robert D'Agostino
Jonathan DiMaio
Douglas Dimitri
Michael Durning
Deneb M. Fleites
Rosalinda Garcia
Rebecca Good
Michael Grau
John Hertzner
Elizabeth Holden
George Holden
James Hoobler
Joshua Howland
Ronald Kapolnek
Abbey Kocan
Marcia Koppes

William Koppes
Kathleen Lamy
Tara y Jerry McElroy
Tess McNulty
Bill Miller
Roxann Neumann
Dr. Timothy y la Sra. Lora
Norman
Amiel Novoseller
Susan Permut
Gita Padegs
Claire Polcrack
Jennifer y Todd Schongalla
Amita Sehgal-Field
Jane Sisk
Pamela y Charles Swearingen
Katelyn Tamillo
Martha Ann Terry
Luis Vasquez
Evan Vosburgh
Jonathan Wallen
Joseph Weber
Maria Weber
Amy y Manfred Wiegandt
Ilse Wiegandt
Stephen Wirth

Amigos de Yspaniola (\$1 - \$99)

Adenike Adeyeye
Laurie-Ann Agama
Charlise Allen
Heather Annese
Anónimo (11)
Michele Anthony

Sean Banker
Mahasveta Barua
Matthew Beck
Holly Bell
Kulwant Bhatia
Molly Blauvelt
Laurie Brewer
Lisa Brinkman
Christina Bruce
Giselle Bueno
Lauren Casal
Steven Clark
Denise Coiante
Benjamin Conniff
Deborah Consoli
Ben Cotton
Alyssa D'Agostino
Tim D'Agostino
Priya Das
Kevin Dayhoff y Carline
Babylon
Juliet Dee
Nadege Dethy
Livia DiMaio
Christina Donehew-Tamillo
Jon Donnelly
Sara Einsidler
Thomas y Michelle Evans
Jillian Farrell
April Finkelstein
Lucyna de Barbaro y Ayres Freitas
Julie Gladnick
Alicia Gonzalez
Joan Grau
Sandra Gray



¡Gracias a nuestros donantes y seguidores!

Amigos de Yspaniola (continuada)

Silvia Grendze
Catherine Grimes
Katherine Griset
Jaime Guarnaccia
Catherine Gumpert
Alexandra Handzo
Beth Hansen
Barbara Harrill
Ethel Harshman
Emily Hertzner
Grace Holden
Margaret Holden
Noah Johnson
Patricia Joiner
Jeanne Jonas
Lindsay Juwa
Elizabeth Kaliakin
Susan Katz
Carol Keeney
Kathleen Kelly
Sabrina Khan
Simeon Kimmel
Neil Kirschling
Karl Kong
Jessica Kradjel
Sarah Kuras
Yumiko Locussol
Neha Malik
Ann-Lindsay Marsh
Martha Edgerton y Michael
Handzo
Nick Martin
Katherine Maus

Joaquin Melo
Christine Mottram
Sarah Mottram
Lori Mullarney
Samantha Nestory
Doris Ng
Kisha Oister
Michael Orjelick
Laura Padegs Zamurs
Elizabeth Pemberton
Sandy Placido
Mary Poulsen
Martine Powers
Hector Santiago
Ruth Schoenfeld
Catherine Serrano
Sheila Shinnick
Anuradha Sivaraman
Charles y Eleanor Smith
Kathy Smith
Anne Sparks
Marcy Sparks
Diane Staub
Martha C. Stone
Arun Storrs
Mary Thompson
Nicole Tilzer
Rebecca Toseland
Wosenyelesh Tura
Adrian Ucan
Angel M. Vallejos
Paulina Vidal
Daniel Volway
Matthew Wall
Melva Ware
Karen Weber

Scott Wendal
Mary West
Sharon West
Timothy West
Alice Willems
Andrew Wilson
Catherine Wiscount

Voluntarios y donantes de contribuciones en especie

ACNUR (UNHCR)
Victoria Adewale
Chantal Agarwal
Krystin Andrews
Isaac Bloch
Centro Bonó
Erin Byrne
Rebecca Cahill
Vera Cannon
Carmen Castellanos
Alex Castro
CEFASA
Alice Chiang
Diego Cuesy
Judy Cuthbertson
Robin Derby
Anne Eller
Clara Fernandez
Camille Fontenelle
Global Giving UK
Vincent Granata
Aimee Gray
Alexandra Handzo
Eric Harrison
Saylor Heidmann
Lindsey Hiebert

Joel Hilario
Katherine Hutto
Regina Iturribarria
Andrea Jorda
Jean Lamont
Hannah Leckman
Ellen Lomonico
Christina Magliocco
Lucia Diaz Martin
Junior Martinez
Anabelle Marty
Laura Miñana
Evelyn Nuñez
Katie O'Neil
Christine Orthmeyer
Paola Pelletier
Ann Baker Pepe
Juan Pablo Ramos
Wendy Reynoso
Manuel Robles
José Horacio Rodríguez
Pooja Salhotra
Project Istwa
Mandy Schiacchitano
Melissa Slater
Andrew Sparks
Michael Stone
Naomi Sussman
Jessica Tamilio
Hanglet Tejada
Linda Thelemaque
Katherine Thompson
Silvio Torres-Saillant
Claudio Urrutia
Jacob Valcimond
Gracia Vargas

El año fiscal de 2013-2014

El año fiscal de Yspaniola comienza el 1 de octubre y termina el 30 de septiembre. Nuestro número de identificación federal (FEIN) es 27-0697706.

Ingreso total = \$144.117

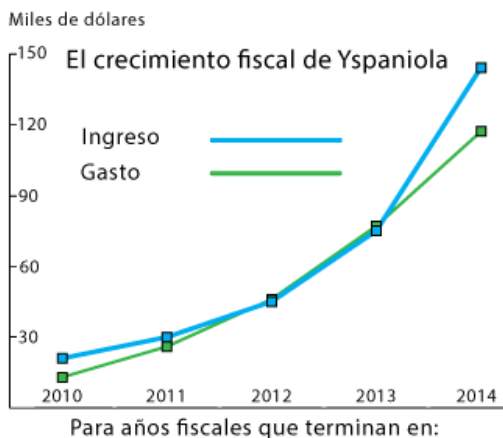
Becas de fundaciones designadas para los gastos del 2014-2015 (\$30.000; 21% del ingreso total)

Contribuciones personales e individuales (\$55.803; 39%)

Contribuciones empresariales (\$7.585; 5%)

Eventos de recaudación de fondos y otros ingresos (\$1.222; 1%)

Ingreso de los Viajes de Servicio y Aprendizaje y del Programa de Pasantías (\$49.507; 34%)



Gasto total = \$117.063

El Programa de Becas Universitarias: (\$15.836; 13.5% del gasto total); Los gastos principales para el programa, el cual provee becas completas y apoyo a los estudiantes de Batey Libertad, son el costo de matrícula, la inscripción, los libros, el alojamiento y pensión, la comida y el transporte.

El Centro de Aprendizaje de Batey Libertad: (\$37.522; 32%); Los gastos principales fueron arreglos y mejoras para el edificio del Centro de Aprendizaje, las compras de libros y de recursos, la renta, los salarios de los maestros y de la directora educativa e impresión y copias para el plan de la clase y el desarrollo del currículo.

Gastos operativos: (\$27.351; 23%); Estos gastos están directamente relacionados al apoyo de nuestros programas e incluyen el transporte del personal, el arriendo y el mobiliario de la oficina, el alojamiento para nuestro personal y maestros internacionales, los servicios públicos (el teléfono, el internet, la electricidad, el agua) y los salarios de los directores de nuestros programas.

Los medios de comunicación y la recaudación de fondos: (\$5.676; 5%); Yspaniola recibió una donación empresarial específicamente para apoyar un evento de recaudación de fondos. Otros costos incluyen material impreso y organización de un evento de extensión hacia la comunidad en Santiago.

Como parte de nuestro Proyecto Mochila del verano, Yspaniola donó \$3.500 a la Escuela de George A. Brugal en Puerto Plata – un socio en la campaña de recolección de mochilas – específicamente para comprar recursos para el evento.

Costos administrativos (\$3.421; 3%) eran cobertura de seguro y cuotas bancarias.

Los viajes de servicio y aprendizaje el programa de pasantías: (\$23.757; 20%); Estos programas generan ingreso que usamos para nuestros programas educativos.





Los asistentes educativos de la comunidad María y Daniel enseñan en Clase 1.

Mirando hacia el futuro

El Centro de Aprendizaje

En el año escolar de 2014-2015, Yspaniola tendrá más profesores y ofrecerá una clase adicional en el Centro de Aprendizaje. En agosto, le dimos la bienvenida a nuestra nueva Directora de Programas Educativos Comunitarios, Sabrina Grille, además de tres becarios de Princeton in Latin America que enseñan y ayudan a las operaciones de los programas y con los medios de comunicación. Contrataremos a un segundo maestro de Batey Libertad, y dos becarios más de Princeton in Latin America se unirán a nuestro equipo en enero del 2015. Con estos nuevos maestros y personal, el Centro de Aprendizaje ha introducido una sexta clase. Diseñada para estudiantes de octavo y otros estudiantes más avanzados, Clase 6 es un club literario que se enfoca en la comprensión de lectura de los estudiantes y sus habilidades de análisis. Con la incorporación de Clase 6, esperamos que los estudiantes estén mejor preparados para el liceo y la educación superior.

Alcance comunitario

Estamos diseñando programas de orientación con voluntarios para incluir a más dominicanos de pueblos y ciudades vecinas en nuestro trabajo.



Evelyn intenta meterle un gol a Ricardo durante el Campamento de Verano.

Una voz de la comunidad

"Quiero participar de nuevo en el Campamento de Verano, porque es educacional para los niños y también porque aprendí mucho siendo una consejera de campamento."

*Rosa Angélica, 19
Consejera en el campamento de verano*



Yordi lee con Daniel, un asistente comunitario



Contáctenos:

En Yspaniola, siempre estamos buscando formas para incluir a más personas. Si está interesado en saber más o si tiene preguntas o sugerencias, por favor déjenos saber. ¡Nos gustaría que nos contactaran!

info@yspaniola.org
facebook.com/yspaniola
twitter.com/yspaniola



El grupo de los Delfines forma fila para empezar el día en el campamento de verano.